


|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 1 de 16                       |

### 1. Objetivo: *Objective:*

- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de equinos para reproducción.  
*This document defines the requirements that should be met to import domestic horses for breeding.*

### 2. Alcance: *Scope:*


- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a los equinos de las especies *Equus caballus* y *Equus asinus*, que se importen de países fuera del área centroamericana para reproducción, se aplican también a los híbridos de estas dos especies y a los híbridos con cebra.  
*These requirements are applied to the equine which are imported from countries outside the Central American area for breeding.*

### 3. Inicio del trámite y plazo: *Timeline for application:*

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos de Importación, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#). Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre y número del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.

*To process a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail or downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#). Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the name and address of Semen Collection Center or approval number of the Semen Collection Center or both (Origin of the semen: name and address of Semen Collection Center and approval number of the Semen Collection Center). The filled in forms, to import animal products such as meat and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals, hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.*

- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, en forma afirmativa o negativa, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 2 de 16                       |

original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos de Importación, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

*The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.*

#### **4. Responsabilidades: *Responsabilities:***

4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades oficiales en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

*The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product (semen) at customs office).*

4.2 El importador deberá comunicar con setenta y dos (72) horas de anticipación el ingreso de los animales a los funcionarios oficiales en el puesto de inspección fronterizo.

*The importer must communicate with seventy-two (72) hours before the entry of animals to Animal Quarantine officials in the port of entry.*

4.3 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5). Deberá asegurarse que los materiales citados en el apartado 5.1.27.1 sean destruidos y emitir el documento que así lo pruebe.

*The official request of Animal Quarantine is responsible for proving documents that the user complies with the requirements of paragraph (5). Must ensure that the materials cited in paragraph 5.1.27.1 are destroyed and issue the document that proves it.*

#### **5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: *Requirements that should be met at the port of entry:***

5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por Servicios Veterinarios Oficiales o por la autoridad sanitaria competente del país de origen que certifique que:


*The animals must be accompanied by a Origin Health Certificate in Spanish or English issued by a veterinarian so authorized by the Competent Authority and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian Additional certification shall include:*

5.1.1 El país o zona está libre de peste equina y encefalitis japonesa.

*The country of origin is free of African horse sickness and Japanese encephalitis.*

5.1.2 En la finca o establecimiento de origen y en la(s) colindante(s) en un radio no menor a 16 km y durante un periodo de seis meses no se han presentado casos de enfermedades infectotransmisibles de interés cuarentenario que afecten la especie.

*In the farm of origin and in the neighboring farms in a radio of no less than 16 km and for a period of six months there have been no quarantine and no cases of transmissible diseases affecting the species.*

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 3 de 16                       |

- 5.1.3 Los animales están individualmente identificados y que han permanecido en la instalación de origen completamente aislados de otros animales que no serán exportados, bajo supervisión oficial, durante los 30 (treinta) días previos a la fecha de embarque. En este lapso no se han declarado casos de enfermedades infectotransmisibles.  
*The animals are identified individually and have been isolated from other animals under official supervision for 30 days prior to the date of export. During this period there have been no cases of infectious or transmissible diseases.*
- 5.1.4 Los animales permanecieron en la finca o establecimiento de origen durante los últimos 6 meses. En estos establecimientos, no se han presentado casos de rabia en los últimos 12 meses, ni durina en los últimos 6 meses. No se han presentado casos de leptospirosis, encéfalo mielitis equina del este y/o encéfalo mielitis del oeste, anemia infecciosa equina, rinoneumonía equina, en los 3 meses previos al embarque. No se han presentado casos de gripe equina (Influenza equina), arteritis viral equina, exantema coital equino ni salmonelosis (*Salmonella abortus equi*) 28 días antes del embarque.  
*The animals remained in the farm of origin for the last 6 months. In the farm of origin there have been no cases of rabies in the last 12 months. There have been no cases of leptospirosis, east and west equine encephalitis, equine infectious anemia, equine rhinopneumonitis, in the last 3 months prior to embarkation. There have been no cases of equine influenza, equine viral arteritis, coital exanthema, salmonellosis (Salmonella abortus equi) in the last 28 days prior to embarkation.*
- 5.1.5 Los equinos machos no castrados y las hembras, se aislaron durante, por lo menos, los 28 días anteriores al embarque en una explotación en que ningún animal presentó signos clínicos de arteritis viral equina.  
*The uncastrated males and female were isolated for the 28 days prior to shipment and during this period the animals showed no sign of EVA.*
- 5.1.6 En el 1 día del embarque los equinos a ser exportados no presentaron ningún signo clínico de estomatitis vesicular, carbunco bacteridiano, leptospirosis, rabia, dermatofilosis, metritis contagiosa equina, durina, encefalomielitis equina del este, encefalomielitis equina del oeste, anemia infecciosa equina, gripe equina, piroplasmosis equina, rinoneumonía equina, muermo, viruela equina, arteritis viral equina, linfangitis epizoótica, exantema coital equino, salmonelosis (*Salmonella abortus equi*) ni sarna equina.  
*The day of embarkation the equines did not show clinical signs of vesicular stomatitis, antrax, leptospirosis, rabies, dermatophylosis, contagious equine metritis, East and West equine encephalitis, Venezuelan equine encephalitis, Equine infectious anemia, equine influenza, equine piroplasmosis, equine rhinopneumonitis, equine pox, equine viral arteritis, epizootic lymphangitis, coital exanthema, salmonellosis (Salmonella abortus equi), equine mange.*
- 5.1.7 Los equinos fueron vacunados contra carbunco bacteridiano, no menos de 20 días y no más de 12 meses antes del embarque (la vacuna no puede tener más de un año de aplicada y no menos de veinte días), se anotará el número de lote, fecha de expiración y marca comercial de la vacuna.  
*The horses were vaccinated, not less than 20 days and not more than 12 months prior to shipment. Record the batch number, expiration date and trademark of the vaccine.*

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 4 de 16                       |

5.1.8 Con relación a leptospirosis: *Leptospirosis*

- a) Recibieron dos inyecciones de dihidroestreptomicina (25 mg por kg de peso vivo), la primera: 14 días antes del embarque y la segunda el día del embarque;  
o  
*They received two injections of dihydrostreptomycine (25 mg per kilogram of body weight), the first 14 days prior to shipment and the second on the day of shipment; or*
- b) Los animales presentaron resultado negativo en una prueba de diagnóstico para la detección de la leptospirosis prescrita por la OIE  
*The animals showed negative result in a diagnostic test for detection of leptospirosis prescribed by OIE.*

5.1.9 Con relación a Brucelosis: *Brucelosis*


- a) Los equinos resultaron negativos a una prueba de laboratorio para detectar la enfermedad.  
*The horses were negative at a lab test to detect the disease.*

5.1.10 Con relación a metritis contagiosa equina: *Contagious equine metritis*

- a) Los equinos no tuvieron ningún contacto con la metritis contagiosa equina directamente por coito con animales infectados ni indirectamente por paso por una explotación infectada.  
*The horses were not in contact with contagious equine metritis by coitus with infected animals or indirectly by moving thru an infected establishment.*
- b) Resultaron negativos a una prueba de laboratorio para la detección de la metritis contagiosa equina efectuada durante los 30 días anteriores al embarque, en un laboratorio oficial o en uno acreditado por la Autoridad Competente.  
*The horses were negative to a test (Culture test) for contagious equine metritis conducted within 30 days prior to embarkation, in an official lab.*
- c) En el caso de machos castrados, indicar la fecha de castración.  
*In case of geldings, indicated castration date.*

5.1.11 Con relación a durina: *Dourine*

- a) En el caso de importación procedente de países considerados libres de durina:  
*Recommendations for importation from dourine free countries:*
  - I. Los equinos permanecieron desde su nacimiento, o durante los 6 meses anteriores al embarque, en un país libre de durina desde hace por lo menos 6 meses.  
*The horses were kept since birth, or for the 6 months prior to shipment, in a country which has been free from dourine for not less than the past 6 months.*

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 5 de 16                       |

- b) En el caso de importación procedente de países que se consideran con poblaciones infectadas de durina:  
*Recommendations for importation from countries considered infected with dourine:*

- I. No presentaron ningún signo clínico de durina el día del embarque;  
*Showed no clinical sign of dourine on the day of shipment;*
- II. Permanecieron, durante los 6 meses anteriores al embarque en una explotación en la que no fue declarado oficialmente ningún caso de durina durante ese período;  
*Were kept for the 6 months prior to shipment in an establishment where no case of dourine was officially reported during that period;*
- III. Resultaron negativos a una prueba de diagnóstico para la detección de la durina efectuada durante los 15 días anteriores al embarque;  
*Were subjected to a diagnostic test for dourine with negative results during the 15 days prior to shipment;*

5.1.12 Con relación a encefalomiелitis equina (del Este y del Oeste): *Equine encephalomyelitis equine (Western and Eastern)*


- a) Permanecieron en condiciones de aislamiento durante 21 días anteriores al embarque y fueron protegidos contra los insectos vectores tanto durante la cuarentena como durante el transporte hasta el lugar de embarque, o  
*Were kept in a quarantine station for the 21 days prior to shipment and were protected from insect vectors during quarantine and transportation to the place of shipment.*
- b) Fueron vacunados más de 15 días y menos de doce meses antes del embarque.  
*Were vaccinated not less than 15 days and not more than one year prior to shipment.*

5.1.13 Con relación a Anemia Infecciosa Equina: *Equine infectious anaemia*

- a) Resultaron negativos a la prueba de laboratorio de inmunodifusión en agar gel para la detección de la anemia infecciosa equina, efectuada durante los 30 días anteriores al embarque  
*If imported on a permanent basis, the animals were subjected to a diagnostic test for EIA with negative results on blood samples collected during the 30 days prior to shipment.*

5.1.14 Con relación a Gripe equina: *Equine Influenza*

- a) Proceden de un país libre de gripe equina, o  
*They come from Equine influenza free country, zone or compartment, or*
- b) Reúnen las siguientes condiciones:  
*Meet the following conditions:*
  - I. permanecieron aislados las 4 semanas anteriores al embarque y no presentaron signo clínico de gripe equina durante ese período;

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><b>Import requirements for horses from outside Centro American area.</b> | Versión <b>06</b>                      | Página 6 de 16                       |


- Came from a country, zone or compartment not known to be free from EI, were subjected to pre-export isolation for 21 days and showed no clinical sign of EI during isolation nor on the day of shipment;*
- II. ningún otro animal fue introducido en los locales de aislamiento durante ese período;  
*No other animal was introduced into the premises of isolation during that period*
- III. ninguno de los animales presentes en los locales de aislamiento presentó signos clínicos de gripe equina durante el período de aislamiento;  
*None of the animals on the premises of isolation presented clinical signs of equine influenza during the isolation period;*
- IV. los animales fueron vacunados contra los dos subtipos de virus de la gripe equina y revacunados más de 2 semanas y menos de 8 semanas antes del embarque.  
*Were immunised according to the manufacturer's instructions with a vaccine complying with the standards described in the Terrestrial Manual between 21 and 90 days before shipment either with a primary course or a booster*

5.1.15 Con relación a piroplasmosis equina: *Equine Piroplasmosis*

- a) Los animales fueron sometidos a una prueba de laboratorio para detección de anticuerpos contra piroplasmosis equina.  
*The animals were subjected to diagnostic tests for detection of antibodies against equine piroplasmosis (Theileria equi and Babesia caballi)*

5.1.16 Con relación a muermo: *Glanders*

- a) Para la importaciones procedentes de países libres de muermo:  
*Recommendations for importation from glanders free countries:*
- I. No manifestaron ningún signo clínico de muermo el día del embarque;  
*Showed no clinical sign of glanders on the day of shipment;*
- II. Los equinos permanecieron en el país exportador desde su nacimiento o durante los 6 meses anteriores al embarque, o  
*Were kept for the 6 months prior to shipment, or since birth if less than 6 months of age, in the exporting country.*
- b) En el caso de importación procedente de países que se consideran con poblaciones infectadas de muermo:  
*Recommendations for importation from countries considered infected with glanders:*
- I. Los equinos permanecieron durante los 6 meses anteriores al embarque, en una explotación en la que oficialmente no se declararon casos de muermo en ese período;  
*Were kept for the six months prior to shipment in an establishment where no case of glanders was reported during that period;*

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 7 de 16                       |

II. Resultaron negativos a las de pruebas de maleína y de fijación del complemento para la detección del muermo efectuada durante los 30 días anteriores al embarque.

*Were subjected to a mallein or complement fixation test for glanders with negative results, during the 30 days prior to shipment.*

5.1.17 Con relación a Arteritis viral equina: Para los equinos machos no castrados importados temporalmente o definitivamente para la reproducción. *Equine viral arteritis: Recommendations for the importation of uncastrated male equines temporarily or permanently to reproduction*

a) Resultaron negativos a dos pruebas de diagnóstico para la detección de la arteritis viral equina efectuada durante los 28 días anteriores al embarque a partir de muestras sanguíneas que se tomaron con más de 14 días de intervalo.

*Were subjected to a test for EVA, with negative result, the 28 days prior to shipment, carried out on two blood samples collected at least 14 days apart.*

5.1.18 Con relación a Linfangitis epizoótica: En caso países con poblaciones de equinos afectadas de linfangitis epizoótica: *Epizootic Lymphangitis: If countries with populations of horses affected by epizootic lymphangitis:*

a) Los animales permanecieron los últimos 6 meses en una finca o establecimiento en que no fue declarado oficialmente ningún caso de linfangitis epizoótica durante los dos meses anteriores al embarque.

*Were kept the last 6 month in establishments in which no case of epizootic lymphangitis was officially reported during the 2 months prior to shipment.*

5.1.19 Con relación a Surra (*Trypanosoma evansi*). Para la importación de equinos de países con poblaciones equinas afectadas de surra. *Equine Surra: For the importation of horses from countries with populations affected by equine Surra:*

a) En el período de aislamiento de 30 días no se presentó ningún síntoma clínico de surra y permanecieron los últimos 6 meses en una finca o establecimiento en que no fue declarado oficialmente ningún caso de surra.


*During the isolation period of 30 days was not given any symptom of Surra and remained the last 6 months on a farm or establishment that was not officially declared any cases of Surra.*

b) Los equinos presentaron resultado negativo en pruebas de diagnóstico para la detección de la surra prescritas por OIE.

*The horses showed negative results in tests for the detection of Surra prescribed by OIE.*

5.1.20 Con relación a Encefalitis equina venezolana. *Venezuelan Equine Encephalomyelitis:*


a) Para la importación de países libres de encefalitis equina venezolana en la certificación oficial se declarará que:

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><b>Import requirements for horses from outside Centro American area.</b> | Versión <b>06</b>                      | Página 8 de 16                       |

*Recommendations for importation from VEE free countries:*

- I. El (los) animal(es) no presentó (presentaron) signo(s) clínico(s) el día del embarque.  
*The animal (s), showed no clinical sign of VEE on the day of shipment.*
  - II. No permanecieron durante los 6 meses anteriores al embarque, en un país en el que se presentó la encefalitis equina venezolana durante los dos últimos años.  
*Have not, during the past 6 months, been in any country in which VEE has occurred in the last 2 years.*
  - III. No fueron vacunados contra la encefalomiелitis equina venezolana durante los 60 días anteriores al embarque.  
*Have not been vaccinated against VEE within 60 days prior to shipment.*
- b) En caso de importaciones procedentes de países no libres de encefalomiелitis equina venezolana en la certificación oficial se declarará que:  
*Recommendations for importation from countries considered infected with VEE*
- I. Para animales vacunados: *Vaccinated animals*
    - i. Fueron vacunados contra la encefalomiелitis equina venezolana más de 60 días antes del embarque y claramente identificados con una marca permanente en el momento de la vacunación.  
*Were vaccinated against VEE not less than 60 days prior to shipment and were clearly identified with a permanent mark at the time of vaccination.*
    - ii. Permanecieron en una estación de cuarentena (en condiciones de aislamiento) en el país de origen, bajo control veterinario oficial, durante las 3 semanas anteriores al embarque y se mantuvieron clínicamente sanos durante ese período. Los animales que hayan presentado un aumento de temperatura (tomada a diario) deben haber sido sometidos a un análisis de sangre para el aislamiento eventual del virus, con resultado negativo.  
*Were kept in a quarantine station in the country of origin under official veterinary supervision for 3 weeks prior to shipment and remained clinically healthy during that period; any animal which showed a rise in temperature (taken daily) was subjected to a blood test for virus isolation, with negative results.*
    - iii. Fueron protegidos contra los insectos vectores durante el transporte de ida y vuelta a la estación de cuarentena y durante su estancia en ella.  
*Were protected from insect vectors during transportation to and from the quarantine station and during the quarantine period.*
    - iv. No presentaron ningún signo clínico de encefalomiелitis equina venezolana el día del embarque.  
*Showed no clinical sign of VEE on the day of shipment.*
  - II. Para animales no vacunados: *Unvaccinated animals*



|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 9 de 16                       |


- i. Permanecieron en una estación de cuarentena (en condiciones de aislamiento) en el país de origen, bajo control veterinario oficial, durante las 3 semanas anteriores al embarque y se mantuvieron clínicamente sanos. Los animales que hayan presentado un aumento de temperatura (la que es tomada diariamente) deben haber sido sometidos a un análisis de sangre para el aislamiento eventual del virus, con resultado negativo.  
*Were kept in a quarantine station in the country of origin under official veterinary supervision for 3 weeks prior to shipment and remained clinically healthy during that period; any animal which showed a rise in temperature (taken daily) was subjected to a blood test for virus isolation, with negative results.*
- ii. Presentaron resultado negativo en una prueba de diagnóstico para la detección de la encefalomiелitis equina venezolana efectuada más de 14 días después del comienzo de la cuarentena.  
*Were subjected to a diagnostic test for VEE with negative results conducted not less than 14 days after the commencement of quarantine.*
- iii. Fueron protegidos contra los insectos vectores durante el transporte de ida y vuelta a la estación de cuarentena y durante su permanencia en ella.  
*Were protected from insect vectors during transportation to and from the quarantine station and during the quarantine period.*
- iv. No presentaron ningún signo clínico de encefalomiелitis equina venezolana el día del embarque.  
*Showed no clinical sign of VEE on the day of shipment.*
- v. Los animales podrán ser aislados en el momento de su ingreso al país, o ponerse en práctica la cuarentena domiciliar de acuerdo con el apartado 9.3  
*The animals may be isolated at the time of its entry into the country, or put into practice the home quarantine in accordance with paragraph 9.3.*
- vi. Además, los animales podrán ser aislados a su arribo al país durante 7 días bajo control veterinario oficial. Los animales que presenten un aumento de temperatura (la que será tomada diariamente) deberán ser sometidos a un análisis de sangre par el aislamiento eventual del virus.  
*In addition, animals may be isolated in the importing country for 7 days under official veterinary supervision. Any animal which shows a rise in temperature (taken daily) shall be subjected to a blood test for virus isolation.*

#### 5.1.21 Con relación a Virus del oeste del Nilo: *West Nile Fever*

Los equinos deben estar negativos a una prueba de ELISA de captura.

*The horses must be negative to an ELISA test catch.*

Los equinos deben proceder de haras libres de la enfermedad, en las cuales no se han presentado casos clínicos y que tampoco hay evidencia serológica, ni en 16 km alrededor del haras.

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><b>Import requirements for horses from outside Centro American area.</b> | Versión <b>06</b>                      | Página 10 de 16                      |

*Horses must come from herds free of the disease, in which there have been no clinical cases and that there is no serological evidence, or about 16 km herds.*

Los animales pueden venir vacunados contra esta enfermedad con más de 15 días de haber sido vacunados pero no mayor a dos meses.

*Animals can come vaccinated against this disease with more than 15 days after being vaccinated but not more than two months.*

- 5.1.22 Los animales procedentes de países donde la fiebre aftosa sea una enfermedad endémica, las patas de los equinos deben haber sido desinfectadas con un producto autorizado por la Administración Veterinaria del país de origen, previo a su embarque y anotarse en el certificado Veterinario internacional el nombre comercial del producto, principio activo, fecha de aplicación por personal oficial.

*For horses coming from countries where foot and mouth disease is an endemic disease: The hooves must not have horseshoe, they must be disinfected with sanitizers able to kill FMD virus, the disinfectant must approved by the veterinary administration in the country of origin. Commercial name of disinfectant, ingredients, date of application by official staff*

- 5.1.23 Con relación a *Cochliomyia hominivorax* y *Chrysomya bezziana*: En el caso de animal(es) procedente(s) de países que se consideran infectados de miasis por *Cochliomyia hominivorax* (Gusano barrenador) o por *Chrysomya bezziana*, la certificación oficial deberá declarar que:

*New world and old world screwworm: Recommendations for importation from countries considered infested with new world or old world screwworm:*


- a) En la explotación de origen, los animales destinados a la exportación fueron examinados inmediatamente antes del embarque por un veterinario oficial para detectar la presencia eventual de heridas con huevos o larvas de *Cochliomyia hominivorax* o de *Chrysomya bezziana* y todo animal infestado fue rechazado para la exportación.

*Immediately prior to loading, the animals to be exported have been inspected, on the premises of origin, by an Official Veterinarian. After inspection for wounds with egg masses or larvae of new world or old world screwworm, any infested animal has been rejected for export.*

- b) Inmediatamente antes de entrar en el establecimiento de cuarentena del país exportador:

*Immediately prior to entering the quarantine pens in the exporting country:*

- I. Cada animal fue detenidamente examinado para detectar la presencia eventual de heridas infestadas, bajo la supervisión directa de un veterinario oficial, y no se detectó infestación en ningún animal, y  
*Each animal has been thoroughly examined for infested wounds, under the direct supervision of an Official Veterinarian, and that no infestation has been found in any animal; and*
- II. todas las heridas fueron sometidas a un tratamiento preventivo con un larvicida oleoso oficialmente autorizado y según la dosis recomendada, e

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><b>Import requirements for horses from outside Centro American area.</b> | Versión <b>06</b>                      | Página 11 de 16                      |

*any wounds have been treated prophylactically with an officially approved oily larvicide at the recommended dose; and*

- III. inmediatamente después de ser examinados, todos los animales fueron tratados por inmersión, vaporización u otro método, con un producto oficialmente autorizado por el país importador y el país exportador para el control del *Cochliomyia hominivorax* y de *Chrysomya bezziana*, bajo la supervisión de un veterinario oficial y de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.

*all animals have been dipped, sprayed, or otherwise treated, immediately after inspection, with a product officially approved by the importing and exporting countries for the control of new world or old world screwworm, under the supervision of an Official Veterinarian and in conformity with the manufacturer's recommendations.*

- c) Al final de la cuarentena e inmediatamente antes del embarque:  
*At the end of the quarantine and immediately prior to shipment for export*

- I. todos los animales volvieron a ser examinados para detectar presencia eventual de infestación y todos fueron reconocidos libres de infestación;  
*All animals have been re-examined for the presence of infestation and all animals have been found free of infestation;*

- II. todas las heridas fueron tratadas preventivamente con un larvicida oleoso autorizado y bajo la supervisión de un veterinario oficial;  
*all wounds have been prophylactically treated with an approved oily larvicide under the supervision of an Official Veterinarian;*

- III. todos los animales volvieron a ser tratados preventivamente por inmersión o vaporización.  
*all animals have been prophylactically treated again by dipping or spraying.*


- 5.1.24 El vehículo o vehículos utilizados para el transporte desde el establecimiento de origen hasta el punto de destino en Costa Rica, fueron lavados y desinfectados con productos químicos autorizados por el país de origen, con anterioridad al embarque del animal o de los animales.

*The vehicle or vehicles used for transportation since the establishment of origin to the port of destination in Costa Rica, were washed and disinfected with chemicals approved by the country of origin, prior to boarding the animal or animals.*

- 5.1.25 Quince días antes de la fecha de embarque el (los) animal(es) fue (fueron), tratados, con productos autorizados por el país de origen contra endo y ectoparásitos, asegurándose que los animales están totalmente exentos de garrapatas y otros parásitos externos e internos. Se deberá indicar fecha de tratamiento, marca, lote y principio activo del producto utilizado.

*Fifteen days before boarding the animal (s) was treated with approved products for the origin country against endo and ectoparasites, ensuring that animals are free of ticks and other external and internal parasites. This shall include date processing, brand, batch and the active use of the product.*

- 5.1.26 El (los) animal(es) fue (fueron) inspeccionados en el momento de su embarque, en la finca, establecimiento de origen, local de cuarentena o lugar de aislamiento, por

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 12 de 16                      |

un médico veterinario oficial o acreditado por las Autoridades de Salud animal del país exportador, no mostrando tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, ni signo alguno de enfermedad infecciosa o parasitaria.

*The animal (s) was (were) inspected at the time of shipment, at the farm, establishment of origin, local quarantine or place of isolation by a veterinarian or accredited by the official Animal Health Authorities of the exporting country, showing no tumors, fresh wounds or in the process of healing, nor any signs of infectious or parasitic disease.*

- 5.1.27 El (los) animal(es) fue (fueron) inspeccionados en el momento de su embarque, en el puerto de salida del país de origen, por un médico veterinario oficial o acreditado por las Autoridades de Salud Animal del país exportador, no mostrando tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, ni signo alguno de enfermedad infecciosa o parasitaria.

*The animal (s) was (were) inspected at the time of loading in the port of departure from the country of origin, by an official veterinarian or accredited by the Animal Health Authorities of the exporting country; not showing tumors, fresh wounds or in the process of healing, nor any signs of infectious or parasitic disease.*

- 5.1.28 El importador, mediante carta hará saber a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre del médico veterinario particular que estará a cargo del (los) animales importados. El médico veterinario comunicará por escrito a esta Dirección que se hará responsable del estado sanitario de los animales importados hasta que finalice el periodo de cuarentena domiciliar y que en forma inmediata informará sobre los problemas de salud que sufran los equinos bajo su responsabilidad.

*The importer, will know by letter to the Direction of Animal Quarantine the name of particular veterinarian will be in charge of the imported animals. The veterinarian notified in writing that this Direction will be responsible of the health status of animals imported until the end of the period of home quarantine and that an immediate report on the health problems that incur the horses under his responsibility.*


- 5.1.29 Requisitos adicionales.

*Additional requirements*

- a) No se permitirá el ingreso de (piensos) pasturas, concentrados (alimentos balanceados), camas o desperdicios, que acompañen a los equinos.  
*Is not permitted the entry of (feed) pastures, concentrates (balanced food), litter or waste, accompanying the horses.*
- b) Los embalajes, aperos, ropas y otros equipos, deberán ser desinfectados.  
*The packs, tools, clothing and other equipment, must be disinfected.*
- c) El (los) animal(es) deberán ser sometidos a un baño antiparasitario en la estación de cuarentena ubicada en el punto de ingreso al país.  
*The animal (s) shall be subjected to a bath antiparasitic in the quarantine station located at the point of entry into the country.*

- 5.1.30 Para todas las vacunas que se administren a los equinos se deberá anotar en la certificación oficial el número de lote, fecha de expiración, tipo de vacuna y marca comercial de la vacuna.

*For all vaccines that are administered to the horses must be logged in the official certification batch number, expiration date, type of vaccine and trademark of the vaccine.*

|   |   |  |                                      |
|---|---|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>  | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><b><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i></b> | Versión <b>06</b>                      | Página 13 de 16                      |

5.1.31 La certificación oficial deberá cumplir con lo que establece el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: si tiene dos páginas se numerarán así: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial.

*The certification shall comply with the requirements of the Health Code for Terrestrial Animals of the World Organization for Animal Health. If the certificate consists of several pages these should be numbered (Example: if you have two pages are numbered: 1, 2, 2, 2 and so on.), signed and stamped with the official seal.*

5.1.32 Los animales deben estar individualmente identificados con tatuaje o microchip.

*The animals must be individually identified with a tattoo or microchip.*

5.1.33 Los equinos deben llegar al país sin herraduras.

*The horses must arrive to Costa Rica with no horse shoes.*

5.1.34 Utilizar un producto de acción viricida, indicar marca, principio activo y fecha de aplicación del producto por personal oficial, este tratamiento se aplicará cuando los equinos procedan de países donde la fiebre aftosa es endémica

*Using a product of viral action, state brand, and the active implementation date of the product by official staff, this treatment will be applied when the horses come from countries where FMD is endemic.*

## **6. Documentos necesarios para el desalmacenaje: *To clear the animals the importer must have the following documents:***

6.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).

*Originals of all documents mentioned in section (five) 5.*

6.2 Formulario de Requisitos de Importación, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.

*Original and valid Import Health Requierements Form must be given to the AQD at port of entry.*

6.3 Formulario aduanero de desalmacenaje.

*De-customs form.*

## **7. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:***


7.1 En el punto de ingreso se procederá a inspeccionar los animales y a marchamar los camiones que transportarán los equinos hasta la finca.

*In the port of entry will inspect the animals and seal the trucks that transported the horses to the farm.*

7.2 Si al inspeccionar los animales, el médico veterinario encuentra signos de enfermedad, procederá a realizar un Examen Objetivo General a todos los animales o a una muestra de ellos.

*If sick animals are found, all of them or a representative sample will be clinically examined and a report will be sent to the AQD.*

7.3 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección que redestina los equinos hacia el establecimiento. El original de este documento deberá acompañar a los equinos hasta la finca donde quedarán cuarentenados.

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><b>Import requirements for horses from outside Centro American area.</b> | Versión <b>06</b>                      | Página 14 de 16                      |

*The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de Inspección; with this document the horses can leave the port to its final destination (the stables.) The original document must accompany the horses to the farm where he will be quarantined.*

- 7.4 El importador suministrará el nombre del médico veterinario particular que está a cargo del (los) animales importados, quien mediante carta firmada se hará responsable del estado sanitario del (los) animal(es) ante las autoridades de Cuarentena Animal.

*A private veterinarian must be hired by the importer as responsible for the health on the imported animals, at least during the quarantine period.*

## **8. Apertura del marchamo oficial y descarga de los animales: *Opening the official seal and unload the animals:***

- 8.1 Los equinos que ingresen al país por la vía terrestre, se transportarán en camiones con marchamo (precinto) oficial será abierto únicamente por el Médico Veterinario Oficial, encargado de la cuarentena domiciliar oficial.

*The official seals applied to the trucks transporting horses will be opened by the official veterinarian, who will be in charge of in farm quarantine.*

## **9. Toma de muestras y manejo en la finca o caballeriza: *Sampling, laboratory testing and handling at the farm or stables:***

- 9.1 Los animales se deberán mantener aislados de los otros equinos que se encuentren en caballeriza. Si se han importado equinos de diferentes países, estos deben quedar separados entre sí y aislados del resto de la población equina.

*The animals will be kept isolated from other horses. If there are imported horses from different countries in the farm, all horses from different origin will be kept isolated.*

- 9.2 El médico veterinario oficial de la Dirección de Operaciones asignado, pondrá en práctica la cuarentena domiciliar oficial, tomará muestras individuales, por grupo o lote de animales, de acuerdo con las indicaciones de la Dirección de Cuarentena Animal para determinar la posible presencia de las enfermedades citadas en el apartado 5 y cumplir con la vigilancia epidemiológica de los animales importados.

*An official veterinarian from Dirección de Operaciones will be in charge of in farm quarantine, he/she will take samples, according to the instructions given by the Animal Quarantine Direction to determine the diseases mentioned in section 5, after taking samples, he/she must give or send a copy of the laboratory sample submission form to the importer.*

## **10. Rechazo de la importación: *Refuse of entry:***

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con alguno de los requisitos establecidos en los apartados 5 y 6.

*Refuse of entry will proceed when the requirements in sections 5 y 6.*

- 10.2 Cuando el médico veterinario oficial, en el puesto de inspección fronterizo, al ejecutar los procedimientos de inspección citados en 7.1, encuentre signos de enfermedad en los animales.

*When the official veterinarian at the port of entry, to run the inspection procedures cited in 7.1, find signs of disease in animals.*

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 15 de 16                      |

## **11. Destino de los equinos rechazados: *Final destination of rejected horses:***

11.1 De acuerdo con el Reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver al país de origen los animales.

*In accordance with the Regulations of Defense Animal Health, Decree 14584-A, where it is determined that is disregarded as mentioned in paragraphs 10.1 or 10.2, will be returning to the country of origin animals.*

## **12. Destino de los animales enfermos: *Destination of sick animals:***

12.1 Si el examen clínico y los resultados de análisis de laboratorio indican que el animal padece una enfermedad, la Dirección de Cuarentena Animal ordenará el aislamiento estricto del o los animales, una vez analizado el caso se decidirá si el o los animales se somete(n) a tratamiento o sacrificio según corresponda, dependiendo de la enfermedad. El médico veterinario de la Dirección de Operaciones, se presentará en la finca o caballeriza con la documentación necesaria para proceder de acuerdo con las órdenes de la Dirección de Cuarentena Animal.

*If the clinical examination and the results of laboratory tests indicate that the animal suffers from an illness the AQD ordered the strict isolation or animals, having examined the case will be decided whether the animals are subjected a treatment or culling as appropriate, depending on the disease. The veterinarian of the Dirección de Operaciones will be presented at the farm or stable with the necessary documentation to proceed in accordance with the orders of the AQD.*

## **13. Comunicación: *Communication:***

13.1 La Dirección de Cuarentena Animal comunicará a la Dirección de Operaciones, el nombre y teléfonos del propietario, dirección de la finca y características de los equinos importados, para que proceda a designar un médico veterinario oficial que estará a cargo de la cuarentena domiciliar.


*The Animal Quarantine Department shall notify the Dirección de Operaciones, the name and telephone numbers of owner, address of farm and characteristics of imported horses, to proceed to appoint an official veterinarian who is in charge of the quarantine household.*

13.2 El médico veterinario oficial a cargo de la cuarentena domiciliar comunicará a la Dirección de Cuarentena Animal cualquier cambio en el estado de salud de los equinos bajo cuarentena domiciliar, para tomar una decisión que autorice la finalización de un tratamiento o su sacrificio.

*The official veterinarian in charge of veterinary quarantine household notify to the AQD any changes in the health status of horses, to take a decision if they can be treated or slaughtered.*

13.3 El Jefe de la Dirección de Cuarentena Animal comunicará al propietario de los equinos, el destino final que tendrá(n) el los equino(s) enfermo(s), se podrá autorizar la finalización de un tratamiento o su sacrificio, previa evaluación del caso.

*The AQD chief will inform the importer the final destination of ill horses, they can be treated or slaughtered previous clinical examination and/or laboratory tests.*

|   |  |  |                                      |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>   | Rige a partir de:<br><b>04/03/2013</b> | Código:<br><b>DCA-PG-15-RE-AV-04</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de equinos domésticos para reproducción fuera del Área Centroamericana</b><br><i>Import requirements for horses from outside Centro American area.</i> | Versión <b>06</b>                      | Página 16 de 16                      |

13.4 Cuando se presente incumplimiento de los apartados 5, 6, 7 y 10, se comunicará a las autoridades veterinarias del país de origen.

*Non compliance with requirements 5, 6, 7 and 10 will be reported to the Veterinary Administration at the country of origin.*

13.5 Mediante la página electrónica de la Dirección de Salud Animal se hará del conocimiento público, sin mencionar al propietario o su empresa, se indicará con claridad el país de origen y la enfermedad diagnosticada que motivaron la aplicación del apartado 11.

*The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods (including semen) due to non compliance, see section 11.*

#### **14. Legislación que se aplica: *Laws and regulations:***

14.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#), *Animal Health General Law N° 8495*

14.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

#### **15. Tarifas aplicables: *Fees:***

15.1 Las tarifas que rigen los para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, pueden consultarse en el Decreto [32285-MAG](#)

*The Decree N° 32285 has the fees for the different government services, it's available at [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)*

**Renuncia a reclamos:** La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

Bg-03-13